

## LES ÉDITIONS DE LA CASA DE VELÁZQUEZ

# PROCÉDURE ET NORMES ÉDITORIALES

### PRÉSENTATION DES ÉDITIONS

Les publications de la Casa de Velázquez couvrent, sans restriction de période, la recherche en sciences humaines et sociales dans un large éventail d'aires géographiques (péninsule Ibérique, espace atlantique et Maghreb) et de spécialités (archéologie, histoire, littérature, géographie, sociologie, anthropologie, linguistique...).

Suivant la procédure éditoriale, les travaux proposés pour publication sont soumis à une évaluation préalable par le Conseil éditorial s'il s'agit des collections, ou par le Conseil de rédaction s'il s'agit de la revue.

L'évaluation de ces projets éditoriaux inédits, et qui n'ont pas été soumis à d'autres maisons d'édition, reposent sur les critères de pertinence, originalité, rigueur scientifique, apport à la connaissance, rayonnement scientifique, faisabilité technique, qualité méthodologique et d'écriture.

Une fois le projet éditorial accepté, le dossier complet est soumis à une double expertise scientifique anonyme, effectuée par des pairs. Après prise en compte des recommandations des experts par l'auteur/éditeur scientifique, le manuscrit définitif est inscrit dans le calendrier des publications. Un contrat d'édition ou une lettre de cession des droits d'auteur est alors signé entre la Casa de Velázquez et l'auteur/éditeur scientifique.

L'ordre de traitement des manuscrits définitifs, révisés après expertise et conformes aux normes éditoriales, est déterminé par leur date de réception, après accord de principe du déroulement de la procédure.

La responsable du service des Publications est la correspondante de l'auteur ou éditeur(s) scientifique(s). Une fois le manuscrit définitif mis en traitement, l'auteur/éditeur scientifique correspondra avec le secrétariat d'édition.

## LES COLLECTIONS ET LA REVUE

Les publications de la Casa de Velázquez sont distribuées entre les trois collections : la Bibliothèque de la Casa de Velázquez, la Collection de la Casa de Velázquez, les Essais de la Casa de Velázquez et la revue scientifique : les Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série.

### BIBLIOTHÈQUE DE LA CASA DE VELÁZQUEZ (BCV)

La BCV constitue le fonds de référence de l'établissement et rassemble des monographies qui sont, pour la plupart, le résultat du remaniement de thèses de doctorat d'anciens membres scientifiques, spécificité qui n'est plus requise pour publier dans cette collection.

Tout Projet éditorial doit être adressé en pièce jointe (.rtf et .pdf) à la responsable des Publications ([catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org)), avec copie au directeur de la Casa de Velázquez ([directeur@casadevelazquez.org](mailto:directeur@casadevelazquez.org)).

☐ Téléchargez le formulaire à remplir pour la soumission d'un Projet éditorial BCV.

#### *Caractéristiques techniques*

La langue de publication est le français ou le castillan.

- Couverture sans illustration
- Formats : 17 x 24 cm ou 21 x 29,7 cm
- Nombre maximum de signes : 1 000 000 (préliminaires, texte, notes de bas de page et post-liminaires, espaces comprises)
- Bibliographie récapitulative en fin d'ouvrage
- Résumé de l'ouvrage, présenté en fin de volume en français, en castillan et en anglais
- Illustrations : noir et blanc pour format papier ; couleur pour format numérique

#### *Responsabilité de l'auteur*

- Remise d'un manuscrit (texte, illustrations et résumé de 6 000 signes) répondant aux exigences de la collection, aussi bien formelles que scientifiques
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)
- Préparation des données pour l'élaboration d'un index

### COLLECTION DE LA CASA DE VELÁZQUEZ (CCV)

La CCV est destinée à recevoir des ouvrages collectifs conçus à partir des rencontres organisées dans le cadre du Programme des activités scientifiques de l'institution (colloques, congrès, journées d'étude).

Les textes proposés résultent du remaniement des actes de la rencontre. Ils ne doivent pas restituer les communications à l'identique. Un travail de coordination et d'homogénéisation entre les différentes contributions est donc nécessaire pour satisfaire aux exigences de cette collection.

Tout Projet éditorial doit être adressé en pièce jointe (.rtf et .pdf) à la responsable des Publications ([catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org)), avec copie au directeur de la Casa de Velázquez ([directeur@casadevelazquez.org](mailto:directeur@casadevelazquez.org)).

☐ Téléchargez le formulaire à remplir pour la soumission d'un Projet éditorial CCV.

### *Caractéristiques techniques*

Les langues de publication sont principalement le français et le castillan ; l'anglais, le catalan, l'italien et le portugais sont acceptés, sous réserve qu'il s'agisse de la langue maternelle de l'auteur.

- Couverture avec illustration en couleur
- Formats : 17 x 24 cm ou 21 x 29,7 cm
- Nombre maximum de signes : 1 100 000 (préliminaires, texte, notes de bas de page et post-liminaires, espaces comprises)
  - jusqu'à 20 contributions : 55 000 signes maximum par article
  - de 21 à 25 contributions : 44 000 signes maximum par article
- Bibliographie récapitulative en fin d'ouvrage
- Illustrations : 5 maximum par contribution (noir et blanc pour format papier ; couleur pour format numérique)

### *Responsabilité du ou des éditeurs scientifiques (3 maximum)*

Seuls interlocuteurs de l'institution, ils assurent les tâches suivantes :

- Collecte des contributions de l'ouvrage et coordination entre les différents auteurs
- Communication aux contributeurs de la Lettre de cession des droits d'auteurs (CCV) à retourner complétée et signée
- Harmonisation des textes, compilation d'une bibliographie unique en fin d'ouvrage et préparation, le cas échéant, des données pour l'élaboration d'un index
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)
- Proposition d'une image pour la couverture
- Remise d'un manuscrit (texte et illustrations) répondant aux exigences de la collection, aussi bien formelles que scientifiques

### *Responsabilités des auteurs des contributions*

- Respect des spécificités de la collection, aussi bien formelles que scientifiques
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)

## ESSAIS DE LA CASA DE VELÁZQUEZ (ECV)

Rassemblant des œuvres de synthèse brève, cette collection a pour vocation de publier les travaux d'auteurs de renom, destinés à un large public.

Tout Projet éditorial doit être adressé en pièce jointe (.rtf et .pdf) à la responsable des Publications ([catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org)), avec copie au directeur de la Casa de Velázquez ([directeur@casadevelazquez.org](mailto:directeur@casadevelazquez.org)).

- ☐ Téléchargez le formulaire à remplir pour la soumission d'un Projet éditorial ECV.

### *Caractéristiques techniques*

La langue de publication est le français ou le castillan.

- Couverture sans illustration
- Format : 14 x 22 cm
- Nombre maximum de signes : 400 000 (préliminaires, texte, notes de fin et post-liminaires, espaces comprises)
- Notes limitées à une par page et présentées par chapitre en fin de volume, contenant les références bibliographiques
- Pas de bibliographie récapitulative en fin de volume
- Illustrations : 5 maximum (noir et blanc pour format papier ; couleur pour format numérique)

#### *Responsabilité de l'auteur*

- Respect des spécificités de la collection, aussi bien formelles que scientifiques
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)

#### *MÉLANGES DE LA CASA DE VELÁZQUEZ. NOUVELLE SÉRIE (MCV)*

Les MCV, revue semestrielle de sciences humaines et sociales et de littérature, comportent un Dossier thématique et une section Miscellanées. Une rubrique Actualité de la recherche, disponible en ligne dès la parution du fascicule, rassemble des articles historiographiques, des dossiers d'opinions sur les débats scientifiques actuels, des lectures croisées ainsi que des comptes rendus d'ouvrages récemment publiés. Ces derniers sont publiés uniquement en ligne (<[www.mcv.revues.org](http://www.mcv.revues.org)>).

Les propositions de Dossiers, ainsi que les articles, doivent être adressés en pièce jointe (.rtf et .pdf) à la rédaction de la revue ([melanges@casadevelazquez.org](mailto:melanges@casadevelazquez.org)).

- Téléchargez le formulaire à remplir pour la soumission d'un Projet éditorial MCV (Dossier).

#### *Accessibilité en ligne*

L'ancienne collection (années 1965-1996) est disponible en accès libre sur <[www.persee.fr](http://www.persee.fr)>. La Nouvelle série (2003- ) est disponible sur <<http://mcv.revues.org/>> et sur [Cairn.info](http://Cairn.info).

#### *Caractéristiques techniques*

Les langues de publication sont principalement le français et le castillan ; l'anglais, le catalan, l'italien et le portugais sont acceptés, sous réserve qu'il s'agisse de la langue maternelle de l'auteur.

- Couverture sans illustration
- Format papier : 17 x 24 cm

#### *Dossier*

- Composition : une présentation (6 000 à 18 000 signes, sans notes de bas de page et sans bibliographie), cinq à sept contributions et une conclusion ou un article de contrepoint (55 000 signes par contribution, notes de bas de page et bibliographie inclus)
- Texte de présentation du Dossier, à remettre en français, en castillan et/ou en anglais (800 signes)
- Résumés des contributions, suivant leur ordre d'apparition dans le Dossier, à remettre en français, en castillan et/ou en anglais (800 à 1 000 signes par résumé)
- Mots-clés : 6 (en français, en castillan et/ou en anglais, classés par ordre alphabétique)
- Illustrations : 10 maximum par contribution (noir et blanc pour format papier ; couleur pour format numérique)

#### *Miscellanées*

- 55 000 signes (texte, notes de bas de page, bibliographie)
- Mots-clés : 6 (en français, en castillan et/ou en anglais, classés par ordre alphabétique)
- Résumé de l'article, à remettre en français, en castillan et/ou en anglais (800 à 1 000 signes)
- Illustrations : 10 maximum (noir et blanc pour format papier ; couleur pour format numérique)

#### *Débats*

- Introduction : 8 000 à 10 000 signes
- Contributions : 100 000 signes pour la totalité (par exemple, jusqu'à six contributions : 15 000 signes maximum par article, notes de bas de page incluses)
- Les références bibliographiques sont développées de manière complète en notes de bas de page (voir Tableau récapitulatif)

- Illustrations : 5 maximum par contribution (couleur pour format numérique). Possibilité de publier en ligne des médias (vidéos, documents audios)

#### Recensions

- Lectures croisées (12 000 – 15 000 signes)
- Comptes rendus (5 000 – 7 000 signes)

#### *Responsabilité du ou des éditeurs scientifiques (2 maximum) des Dossiers ou des Débats*

Seuls interlocuteurs de la rédaction, ils assurent les tâches suivantes :

- Collecte des contributions et coordination entre les différents auteurs du dossier, harmonisation des textes, révision des textes et des résumés
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)
- Remise d'un manuscrit (texte, illustrations et résumé de 800 signes) répondant aux exigences de la revue, aussi bien formelles que scientifiques

#### *Responsabilités des auteurs d'articles ou de recensions*

- Respect des spécificités de la revue, aussi bien formelles que scientifiques
- Respect des Normes éditoriales (texte et illustrations)

## PROCÉDURE ÉDITORIALE

Il est entendu que toute démarche entreprise pour la publication des résultats d'un travail de recherche scientifique implique que le manuscrit (livre ou article) est inédit et qu'il n'a pas été proposé à d'autres maisons d'édition. L'envoi d'un texte implique l'acceptation et le respect de la politique de Copyright et auto-archivage de la Casa de Velázquez.

### SOUSSION D'UN PROJET ÉDITORIAL

Tout projet éditorial est soumis à une évaluation préalable réalisée soit par le Conseil éditorial, soit par le Conseil de rédaction, en fonction de sa destination (BCV, CCV, ECV ou MCV).

L'auteur/éditeur scientifique est informé de cette évaluation qui, lorsqu'elle est favorable, implique qu'il doit remettre son manuscrit dans un délai maximum d'un an. Au-delà de cette limite, il lui sera demandé de soumettre de nouveau son projet.

Chaque projet éditorial sera proposé conformément au formulaire à télécharger ci-dessous (BCV, CCV, ECV ou MCV) et sera adressé en pièce jointe (.rtf et .pdf) à la responsable des Publications ([catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org)), avec copie au directeur de la Casa de Velázquez ([directeur@casadevelazquez.org](mailto:directeur@casadevelazquez.org)), s'il s'agit de l'une des collections, ou uniquement au secrétariat de rédaction s'il s'agit de la revue ([melanges@casadevelazquez.org](mailto:melanges@casadevelazquez.org)).

Téléchargez le formulaire à remplir pour la soumission d'une publication aux éditions de la Casa de Velázquez :

[Projet éditorial BCV](#)

[Projet éditorial ECV](#)

[Projet éditorial CCV](#)

[Projet éditorial MCV](#)

## DÉPÔT DU DOSSIER COMPLET POUR EXPERTISE SCIENTIFIQUE

### Présentation du dossier

Le manuscrit doit être présenté selon le format de la collection à laquelle il est destiné. Seuls les dossiers complets peuvent être soumis à expertise scientifique.

Un dossier est réputé complet dès lors qu'il rassemble les éléments énumérés ci-dessous, suivant la nomenclature indiquée (sans espaces, sans accents) :

#### Dossier textes

00a_Page_de_titre	09_Conclusion
00b_Preliminaires (Préface, Présentation...)	10_Bibliographie
00c_Sommaire (CCV, ECV et MCV)	11_Annexe(s)
01_Introduction	12_Resume (BCV et MCV)
02_AuteurX (CCV, MCV) ou ChapI (BCV, ECV)	13_Index (BCV et, le cas échéant, CCV)
03_AuteurY (CCV, MCV) ou ChapII (BCV, ECV)	14_Table_des_materies (BCV)
04_AuteurZ (CCV, MCV) ou ChapIII (BCV, ECV)	15_Liste_des_annexes (BCV)
.../...	16_Legendes

#### Dossier illustrations

Les illustrations devront être référencées individuellement, conformément à leur genre (figure, carte, photographie, planche), selon une numérotation en continu pour une monographie (BCV, ECV) ou par article pour un collectif (CCV, MCV) et fournies avec la liste correspondante des légendes.

### Remise du dossier

L'auteur/éditeur scientifique adresse son dossier complet sous les formats suivants :

- word, paginé automatiquement. Le nom de l'auteur/éditeur scientifique, ainsi que son institution d'appartenance et ses coordonnées complètes feront l'objet d'un fichier indépendant à joindre à l'envoi par courriel ([catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org) pour les collections ou [melanges@casadevelazquez.org](mailto:melanges@casadevelazquez.org) pour la revue) ;
- papier, deux copies anonymisées, imprimées de préférence en recto-verso, à adresser à : Responsable des Publications ou Secrétariat de rédaction des MCV - Casa de Velázquez - Ciudad Universitaria - Calle de Paul Guinard, 3 - 28040 Madrid.

### Expertise scientifique

Elle est effectuée par des spécialistes sélectionnés par le Conseil éditorial, sur la base de leur domaine de recherche (période et thème concernés) et de leur statut. L'anonymat des auteurs et des experts est préservé.

À réception des expertises, établies dans un délai de cinq semaines, une synthèse est adressée à l'auteur/éditeur scientifique qui, en cas d'avis favorable, est invité à remettre son Manuscrit définitif pour publication. Le cas échéant, il met en œuvre les modifications proposées par les experts. En cas de désaccord, il lui est demandé d'argumenter.

Si les expertises ne convergent pas, il est fait appel à un troisième expert. Dans le cas d'expertises défavorables, le manuscrit ne pourra pas être publié et l'auteur/éditeur scientifique en sera informé.

#### REMISE DU MANUSCRIT DÉFINITIF POUR PUBLICATION

L'auteur/éditeur scientifique adresse son manuscrit définitif à la responsable des Publications s'il s'agit de l'une des collections (BCV, CCV, ECV), ou au secrétariat de rédaction s'il s'agit de la revue (MCV), moment à partir duquel il prend rang dans la programmation éditoriale.

Si les Normes éditoriales ne sont pas strictement respectées, le manuscrit (livre ou contribution) sera renvoyé à l'auteur/éditeur scientifique pour sa mise en conformité.

Par ailleurs, ne seront conservées que les illustrations conformes aux Instructions pour la remise des illustrations.

Lors du dépôt du manuscrit définitif, l'auteur/éditeur scientifique fournira une proposition de texte pour la quatrième de couverture (800 signes maximum).

Si la remise de la totalité des éléments dépasse le délai d'un an, après notification de son acceptation, le manuscrit sera soumis à une nouvelle expertise scientifique.

Téléchargez le formulaire de vérification de la remise des éléments de votre manuscrit définitif pour une publication aux éditions de la Casa de Velázquez :

[Aide-mémoire manuscrit définitif BCV](#)

[Aide-mémoire manuscrit définitif ECV](#)

[Aide-mémoire manuscrit définitif CCV](#)

[Aide-mémoire manuscrit définitif MCV](#)

#### ÉDITION DU MANUSCRIT

Dès lors que le manuscrit est inscrit dans la programmation éditoriale, son traitement s'opère en deux étapes :

Étape 1. ► Préparation de copie (révision et corrections)

- Un premier jeu d'épreuves (EP1) est envoyé à l'auteur/éditeur scientifique à l'issue d'un travail de mise au point du manuscrit par le secrétariat d'édition.
- Il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique d'indiquer ses corrections de la façon la plus lisible possible.
- Toutes les corrections d'auteur (ajouts, suppressions ou modifications), à la fois du texte et des illustrations, ne peuvent être effectuées qu'à cette étape.
- Pour la remise des corrections des EP1, il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique de respecter le délai établi dans le contrat d'édition (2 semaines pour une contribution, 5 semaines pour un ouvrage).

Il est recommandé à l'auteur/éditeur scientifique de conserver une copie de sa version corrigée.

Étape 2. ► Mise en pages

- Un deuxième jeu d'épreuves (EP2), composé sous InDesign (intérieur et couverture), est envoyé à l'auteur/éditeur scientifique.
- Il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique de vérifier la bonne insertion des corrections des EP1 ainsi que la correcte intégration des illustrations. Seuls les renvois de pages internes au volume, les

coquilles, les mauvaises césures ou concordances entre les titres courants et le sommaire (CCV, ECV, Dossier MCV) ou la table des matières (BCV) sont acceptés. Tout ajout, suppression ou modification, à la fois dans le texte et son illustration, sont exclus à ce stade.

### Étape 3. ► Bon à tirer (BAT)

- L'auteur/éditeur scientifique devra valider ces dernières épreuves pour envoi à l'imprimerie dans un délai d'une semaine en retournant le formulaire dûment rempli et signé.
  - ☐ Téléchargez le [Formulaire du BAT](#) à remplir et à signer pour votre bon à imprimer.

## CONTRAT D'ÉDITION, LETTRE DE CESSION DES DROITS ET EXEMPLAIRES GRATUITS

Un contrat d'édition est signé entre le directeur de la Casa de Velázquez et l'auteur/éditeur scientifique, une fois que la forme et le contenu du manuscrit ont été validés.

Dans le cas d'une publication dans la revue, une Lettre d'accord de cession des droits d'auteur est signée par l'auteur de chaque contribution et l'éditeur scientifique du dossier, et renvoyée au secrétariat de rédaction.

Le service de presse et les hommages sont assurés sur les stocks de la Casa de Velázquez. À cette fin, l'auteur/éditeur scientifique adressera à la responsable des Publications les noms d'au plus dix périodiques auxquels il juge pertinent de demander un compte rendu.

Par ailleurs, une liste de noms pour les hommages sera établie en concertation avec la Casa de Velázquez, dans la limite de dix exemplaires.

Le nombre d'exemplaires à attribuer sera spécifié dans le contrat. À titre indicatif :

- 5 exemplaires gratuits par éditeur scientifique d'un ouvrage collectif (CCV), puis 30 % de réduction pour l'achat des exemplaires suivants
- 10 exemplaires pour l'auteur d'une monographie (BCV, ECV), puis 30 % de réduction pour l'achat des exemplaires suivants
- 1 exemplaire par contributeur d'ouvrage collectif (CCV) ou de la revue (MCV, éditeur[s] scientifique[s] inclus), puis 30 % de réduction pour l'achat des exemplaires suivants
- Chaque contributeur recevra un tiré à part de son article ou chapitre en PDF

Pour tout renseignement complémentaire, contacter :  
[catherine.aubert@casadevelazquez.org](mailto:catherine.aubert@casadevelazquez.org)

## NORMES ÉDITORIALES

### INSTRUCTIONS POUR LA RÉDACTION

#### Généralités

Le nombre de signes indiqué pour chaque collection (BCV, CCV, ECV ou MCV) s'entend espaces incluses.

Il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique de procéder comme suit :

> opter pour un traitement de texte simple, avec une hiérarchie des intertitres claire, en évitant les termes génériques d'Introduction et de Conclusion



- > paginer le manuscrit à partir de la première page dans une numérotation continue avec l'outil prévu pour son insertion automatique
  - > exclure tout effet de mise en page (sauts de pages, espaces multiples, mises en forme automatiques, retours chariot pour créer des espaces entre paragraphes, etc.)
  - > désactiver les macros et le « Suivi des modifications ».
- Téléchargez et utilisez la [Feuille de style](#).

## Polices de caractères

Les manuscrits en caractères latins doivent être saisis en Times New Roman ou toute autre police de caractères Unicode qui permette la translittération des termes dans les langues non-occidentales.

On évitera l'usage des caractères gras et soulignés, sauf cas spécifiques.

Pour le grec, téléchargez la [Police IFAOGrec Unicode](#) sur le site de l'Institut français d'archéologie orientale - Le Caire.

## Notes et appels de notes

Les notes sont rejetées en bas de page (BCV, CCV, MCV) ou par chapitre en fin de volume (ECV).

Les appels de notes sont insérés en utilisant exclusivement l'outil de Word [Insertion] > [Note] > [note de bas de page] pour la BCV, la CCV et les MCV ou [note de fin] pour les ECV, avec la numérotation « Automatique » en continu.

Ces appels de note seront situés avant la ponctuation et à l'intérieur du guillemet fermant lorsqu'il s'agit d'une référence directe à la citation, jamais dans un titre ou un intertitre. Exclure les renvois d'une note à une autre.

Les références bibliographiques seront citées selon les [Instructions pour la remise des références bibliographiques](#). Les éventuels argumentations ou commentaires devront être rédigés de manière concise et précise.

## Figures et appels de figures

Il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique de suivre les [Instructions pour la remise des illustrations](#).

Les figures ne seront en aucun cas insérées dans le texte et l'appel de figure correspondant se fera suivant la logique de l'exposé dans le texte uniquement, jamais dans un intertitre ou une note de bas de page, et entre parenthèses (fig. 1, p. 00).

## Citations

Toute citation doit être référencée en note, où sont mentionnés la source et la page ou le folio, ainsi que le nom du traducteur le cas échéant.

Lorsqu'elle dépasse trois lignes, supprimer les guillemets et la détacher du texte par un retour de paragraphe avant et après.

Les citations dans d'autres langues que celle de la rédaction de l'ouvrage ou de la contribution doivent être traduites (ou explicitées) dans le corps du texte. Le texte original sera placé en note, en italique et entre guillemets, suivi de la référence bibliographique abrégée et du nom du traducteur entre parenthèses, selon les exemples suivants :

« *Dios quiso, en un principio que el hombre fuera hecho de dos partes: estando la una compuesta de una masa bastante pesada y densa [...] que pudiera estar realmente vista y tocada, esto es, hecha de tierra. [...] En el habla común y corriente llamamos a está cuerpo* » (ARIAS MONTANO, 1999, p. 129, trad. française de l'auteur de cet ouvrage/article).

« *He [i.e. Ḥudhaifa] had taken this system of intercalation from the Jews nearly 200 years before Islām; the Jews, however, intercalated 9 months in 24 lunar years. In consequence their months were fixed, and came always in at their proper times, wandering in a uniform course through the year without retrograding and without advancing* » (AL-BIRŪNĪ, *Kitāb al-āṭār al-bāqīya*, SACHAU (éd. et trad.), texte arabe p. 12 ; trad. anglaise, p. 14).

## Langues étrangères

Les mots (en caractères latins) d'une langue autre que celle utilisée pour la rédaction du texte s'écrivent en italique et sans guillemets.

Les références aux archives doivent rester dans la langue originale du fond. Ne seront pas traduits non plus les noms de ministères, institutions, sociétés savantes ou organismes officiels.

Tous les mots ou locutions latines qui figurent dans les dictionnaires s'écrivent en caractères romains (ex. : *in situ*, *passim*, *de facto*, *a priori*, etc.).

De même, l'orthographe usuelle de certains mots arabes passés dans l'usage, tels que *oued*, *souk*, *fondouk*, *mufti*, *vizir*, etc., sera conservée.

Pour tous les autres termes arabes, il est demandé aux auteurs de suivre les principes de transcription utilisés pour les ouvrages de diffusion de la recherche.

□ Téléchargez les recommandations et le tableau pour la [Translittération de l'arabe](#).

## Tableaux

Situés en lieu et place dans le texte, précédés de leur titre respectif, les tableaux doivent être créés uniquement sous Word avec l'outil [Tableau] > [Insérer]...

Éviter les tableaux de moins de 5 lignes dont le contenu peut être développé dans le texte.

Indiquer, en-dessous de chaque tableau, la source utilisée pour son élaboration.

Pour insérer des notes, adopter une numérotation distincte de celle du texte en utilisant les lettres a, b, c... à mettre en italiques et en exposant.

## Conventions et règles typographiques

Toutes les règles en vigueur sont consultables dans le *Mémento typographique* (éd. de Ch. GOURIOU), Éditions du Cercle de la Librairie, et dans le *Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale* (dernière éd. 2002).

Pour l'orthographe des noms propres, il est recommandé de se référer au *Petit Robert des noms propres*.

### a) CASSE

Les majuscules doivent être accentuées. Activer la case correspondante depuis la barre d'outils : [Word] > [Préférences] > [Édition] > [Options d'édition] pour Word 2004 ou [Word] > [Préférences] > [Grammaire et orthographe] pour Word 2011.

Pour les petites capitales (numéros des chapitres et des siècles, patronymes des auteurs en notes et en Bibliographie) ne pas utiliser de corps plus petit, mais bien l'outil correspondant, fourni par Word ([Format] > [Police] > [Petites majuscules]).

b) ESPACES

Ne pas insérer d'espaces multiples entre les mots pour obtenir des alignements ou pour quelque artifice que ce soit, y compris après des italiques.

Les signes %, €, les unités de mesure et de temps, etc. sont précédés d'une espace insécable.

c) GUILLEMETS

Pour les primaires, utiliser les guillemets typographiques dits français, « ... », avec espace simple insécable après le guillemet ouvrant et avant le guillemet fermant.

Pour les secondaires, lorsque l'on est déjà à l'intérieur de guillemets typographiques, utiliser les guillemets anglais, "...", sans espaces.

d) CROCHETS DROITS

Ils remplacent les parenthèses : si l'on se trouve déjà à l'intérieur de parenthèses ([...]) ; à la suite des parenthèses (...) [...] ; ou à l'intérieur d'une citation pour indiquer une coupure ou un ajout [...].

e) PONCTUATION ET DOUBLES SIGNES DE PONCTUATION

La virgule et le point suivent sans espace le mot qui les précède. Le point-virgule, les deux-points, le point d'exclamation et le point d'interrogation sont précédés d'une espace insécable et suivis d'une espace normale.

Dans toutes les langues autres que le français, les signes de ponctuation suivent sans espace le mot qu'ils précèdent (ex. : *Árabes, judías y cristianas: mujeres en la Europa medieval*).

## Abréviations et symboles

Si les abréviations et les sigles sont supérieurs à 10, en fournir une liste récapitulative.

a) ABRÉVIATIONS FRÉQUENTES

- |  |   |
|--|---|
| • b. : ibn/bint (fils/fille de)                                      | • p. ; pp. : page(s)  |
| • ca (sans point) = <i>circa</i>                                     | • sq. ; sqq. (sans « et ») : page(s) suivante(s)  |
| • cm (sans point) = centimètre                                       | • § : paragraphe  |
| • chap. = chapitre (suivi de chiffres romains, en petites capitales) | • % : pourcentage   |
| • éd. = éditeur(s)   | • r° : recto (précédé du chiffre, sans espace)  |
| • fig. = figure  | • s. : siècle (précédé de chiffres romains)   |
| • f°, f <sup>os</sup> = folio(s)                                     | • s. l. : sans lieu (pour « sans lieu d'édition »)  |
| • <i>ibid.</i> , ID., EAD. = le/la même                              | • s. d. : sans date (pour « sans année d'édition »)   |
| • l. : ligne   | • s. n. : sans nom (pour « sans éditeur commercial »)   |
| • ms. : manuscrit(s)   | • s. v. : sub voce (pour citer une définition dans un dictionnaire ou une encyclopédie, suivi du mot entre guillemets : s. v. « a[baton] ») |
| • m (sans point) : mètre(s)  | • t. : tome (suivi de chiffres romains, en majuscules)  |
| • n. : note  | • v° : verso (précédé du chiffre, sans espace)  |
| • n°, n <sup>os</sup> : numéro(s)                                    | • vol. : volume (suivi de chiffres arabes)  |

#### b) ABRÉVIATION DES PRÉNOMS

Les prénoms français commençant par une consonne s'abrègent jusqu'à la première voyelle, quelle que soit la langue de rédaction du texte (Florence : Fl. ; Jean-Claude : J.-Cl. ; Christophe : Chr.)

#### c) DONNÉES CHRONOLOGIQUES

On utilise soit « av. J.-C. » et « ap. J.-C. », soit « av. n. è. » et « de n. è. », l'un excluant l'autre.

Les dates hégririennes seront mentionnées lorsque les sources arabes l'indiquent et leur équivalence selon le calendrier grégorien sera fournie après un trait oblique de la manière suivante : 463/1071-541/1147 ou 463-541/1071-1147, l'une excluant l'autre au sein d'un ouvrage, d'un article ou d'un Dossier. La date hégririenne ne figure pas lorsqu'il s'agit de dynasties chrétiennes, de références contemporaines ou provenant de sources chrétiennes, d'événements historiques européens ou ayant eu lieu en Europe.

Les numéros de siècles sont en chiffres romains et en petites capitales :

III<sup>e</sup> s. av. J.-C.

Les numéros de millénaires et dynasties sont en chiffres romains et en capitales :

III<sup>e</sup> millénaire BP.

Les siècles et les millénaires sont suivis de « <sup>er</sup> » pour premier, mais « première » s'abrège « <sup>re</sup> » :

I<sup>er</sup> siècle ; I<sup>re</sup> moitié du I<sup>er</sup> millénaire.

#### INSTRUCTIONS POUR LA REMISE DES ILLUSTRATIONS

Il est demandé à l'auteur/éditeur scientifique de tenir le plus grand compte de la pertinence et de la qualité des illustrations. Par ailleurs, les documents seront numérotés et référencés individuellement et en continu selon leur genre (carte, figure, graphique, planche).

La Casa de Velázquez, organisme de formation et de recherche à but non lucratif, veille au respect du code de la propriété intellectuelle. À ce titre, elle demande aux auteurs et aux éditeurs scientifiques de fournir, conformément à la loi n° 95-4 du 3 janvier 1995 du Code de la propriété intellectuelle, les autorisations de reproduction originales des illustrations en vue de la commercialisation de l'œuvre. Dans le souci du respect de cette loi, chaque document à reproduire devra faire l'objet d'une autorisation originale et individuelle émanant de la personne ou de l'organisme détenteurs des droits. Sa légende mentionnera dûment la provenance de l'œuvre et son copyright.

Il appartient à l'auteur/éditeur scientifique de vérifier le statut juridique des reproductions des documents à utiliser pour illustrer son travail de recherche. Si le document n'est pas dans le domaine public, il devra obtenir les autorisations, licences ou cessions nécessaires de l'auteur de l'œuvre ou de ses ayants droit.

Sauf pour l'image de couverture des ouvrages à paraître dans la CCV, l'obtention et le paiement éventuel des illustrations et de leurs droits de reproduction incombent à chaque auteur.

Faute de respect de ces instructions, la Casa de Velázquez se réserve le droit de refuser les illustrations qui pourraient être l'objet de contestation.

- ☐ Téléchargez le formulaire de demande d'Autorisation de reproduction dans le cas où l'organisme détenteur de l'œuvre, son auteur ou ses ayants droit n'en disposent pas.

## Caractéristiques techniques

Il est demandé aux auteurs de travailler à l'échelle de l'ouvrage, en respectant le format de la collection concernée.

- Formats acceptés : .eps, .jpeg, .tiff et .ai
- Résolution : 300 dpi minimum. Les images obtenues sur le web à 72 dpi ne sont donc pas acceptées.
- Dimensions : minimum 5 x 5 cm ; maximum 15 x 30 cm

### GRAPHIQUES

- À présenter uniquement sous la forme d'histogrammes
- Fournir les données chiffrées
- Utiliser des trames de gris pour le format papier et la couleur pour le format numérique
- Utiliser la police de caractères Minion Pro pour l'écriture des informations (noms et/ou légendes)

### CARTES ET PLANS

- Utiliser le logiciel Adobe Illustrator (.ai) pour leur création
- Insérer un segment de droite graduée pour indiquer l'échelle graphique (jamais sous la forme : 1/100 ou 1/1000)
- Indiquer le nord
- Utiliser des trames de gris (minimum 15 % ; maximum 85-90 %) pour le format papier et la couleur pour le format numérique
- Utiliser la police de caractères Minion Pro pour l'écriture des informations (noms et/ou légendes)
- Épaisseur des traits : minimum 0,15 pt pour les traits pleins ou en pointillés et 0,25 pt pour les traits tramés

## Éléments à fournir

- Le fichier électronique de chacune des illustrations, identifié par le nom de l'auteur (CCV, MCV) ou le numéro du chapitre (BCV, ECV) et le numéro d'appel correspondant à celui placé dans le manuscrit selon les exemples suivants :

02_AuteurX_fig1 (CCV, MCV)	03_AuteurY_fig1 (CCV, MCV)
ou	ou
02_ChapI_fig1 (BCV, ECV)	03_ChapII_fig1 (BCV, ECV)
02_AuteurX_fig2 (CCV, MCV)	03_AuteurY_fig2 (CCV, MCV)
ou	ou
02_ChapI_fig2 (BCV, ECV)	03_ChapII_fig2 (BCV, ECV)
02_AuteurX_fig3 (CCV, MCV)	.../...
ou	
02_ChapI_fig3 (BCV, ECV)	

- L'autorisation de reproduction de chacune des illustrations pour formats papier et électronique, numérotée selon la même logique
- La liste des illustrations par auteur ou chapitre, composée dans un fichier Word indépendant, qui comprendra : le genre de chaque illustration (carte, figure, graphique, planche), son numéro (correspondant exactement à celui du document fourni), son titre et sa légende
- Les légendes, concises mais complètes, avec la mention de la source correspondante, et indiquant, selon le type d'illustration, les données disponibles, comme indiqué ci-dessous :

### Reproduction d'œuvres

FIG. 1. — Francisco de Goya, *Portrait de Ferdinand Guillemardet*, ca. 1798-1799, musée du Louvre, Paris. © Musée du Louvre

Cartes et plans

CARTE 1. — Carte de la peste dans le Doukkala, d'après un croquis du docteur Paul Remlinger (Archives du ministère des Affaires étrangères, séance du Conseil sanitaire de Tanger, 12 octobre 1911)

Graphiques

GRAPHIQUE 1. — Les différents systèmes anthroponymiques (Porto, XIV<sup>e</sup> siècle)

INSTRUCTIONS POUR LA REMISE DES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Références en notes

Pour la BCV, la CCV et les MCV, les références bibliographiques sont abrégées en notes de bas de page selon le modèle fourni dans le tableau récapitulatif.

Pour les ECV, qui ne comportent pas de bibliographie en fin d'ouvrage, les références bibliographiques sont fournies dans les notes de fin. Elles ne sont à détailler de manière complète que la première fois (avec pagination), selon le modèle fourni dans le Tableau récapitulatif. À partir de la deuxième occurrence elles seront abrégées, en trois à cinq mots maximum.

Si une même référence (auteur, titre) est utilisée deux fois de suite, la deuxième sera remplacée par *ibid.*, avec indication de la pagination si elle diffère.

Dans le cas où plusieurs références d'un même auteur se suivraient, remplacer le nom de l'auteur par ID. ou EAD. à partir de la deuxième occurrence.

L'abréviation *et alii* ne sera utilisée que si la référence comporte plus de trois auteurs.

Les références à des archives ou bibliothèques seront développées à leur première mention et suivies de leur sigle entre parenthèses. Les mentions suivantes se feront uniquement par leur sigle.

Il est demandé de remplacer les latinismes suivants : *vid.*, *cf.*, *art. cit.*, *op. cit.* par leur équivalent dans la langue de rédaction.

Références bibliographiques

Organiser les entrées bibliographiques par ordre alphabétique et les différents ouvrages d'un même auteur par ordre chronologique croissant (du plus ancien au plus récent), sans remplacer son nom par un tiret.

Si une référence comporte plusieurs auteurs, faire apparaître le nom complet de chacun d'eux.

Indiquer l'année d'édition entre parenthèses après le prénom de l'auteur pour les ouvrages d'époque moderne ou contemporaine.

Pour les ouvrages littéraires ou classiques et les sources imprimées, indiquer l'année à la fin de la référence, sans parenthèses. La date de la première édition peut être spécifiée, entre crochets, à la suite du titre.

Si un auteur a plusieurs entrées pour la même année, les distinguer par des lettres minuscules placés après la date, sans espace (1980a, 1980b, 1980c, etc.).

Organiser les ouvrages littéraires et classiques d'un même auteur par ordre alphabétique du titre, sans tenir compte des articles en position initiale.

Les lieux de publication des ouvrages doivent être indiqués dans la langue de rédaction du manuscrit et non dans celle de la référence d'origine.

Restreindre la bibliographie à celle utilisée pour la démonstration dans le manuscrit.

## Tableau récapitulatif

### a) APPAREIL CRITIQUE

RÉFÉRENCE ABRÉGÉE EN NOTES	RÉFÉRENCE COMPLÈTE EN BIBLIOGRAPHIE
Ouvrages	
BRAUDEL, 1990, p. / pp.	BRAUDEL, Fernand (1990), <i>La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II</i> , Paris, A. Colin, coll. « Le livre de poche » (402), 3 vol. (9 <sup>e</sup> éd.).
DUBY, 1980, p. / pp.	DUBY, Georges (dir.) [1980], <i>Histoire de la France urbaine</i> , Paris, Éd. du Seuil, t. I.
OCHOA BRUN, 2006, p. / pp.	OCHOA BRUN, Miguel Ángel (2006), <i>Historia de la diplomacia española</i> , t. VII (1) : <i>La edad barroca</i> , Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación.
DOUCET, 2002, p. / pp.	DOUCET, Michel (2002), <i>Dictionnaire juridique et économique</i> , t. II : <i>Allemand-Français</i> , Munich-Bâle, C. H. Beck - Helbing & Lichtenhahn (6 <sup>e</sup> éd.).
ACADEMIA PORTUGUESA DA HISTÓRIA, 1959, p. / pp.	ACADEMIA PORTUGUESA DA HISTÓRIA (1959), <i>Guia da bibliografia histórica portuguesa</i> , Lisbonne, s. n.
CUENCA TORIBIO, 1981.	CUENCA TORIBIO, José Manuel (1981), « Iglesia y poder político », dans <i>La era isabelina y el sexenio democrático (1834-1874)</i> , t. XXXIV de José María JOVER ZAMORA (dir.), <i>Historia de España Menéndez Pidal</i> , Madrid, Espasa-Calpe, pp. 569-640.
Articles	
CAVILLAC, 1991, p. / pp.	CAVILLAC, Michel (1991), « Le San Antonio de Padua et le "roman familial" de Mateo Alemán à l'heure de l'Atalaya », <i>Bulletin hispanique</i> , 93 (1), pp. 107-133.
BATS, 2004, p. / pp.	BATS, Michel (2004), « Grec et gallo-grec : les graffites sur céramique aux sources de l'écriture en Gaule méridionale (II <sup>e</sup> -I <sup>er</sup> s. av. J.-C.) », dans Michel FEUGÈRE et Pierre-Yves LAMBERT (éd.), <i>L'écriture dans la société gallo-romaine</i> , dossier publié dans <i>Gallia</i> , 61, pp. 7-20.
POUTRIN, 2011, p. / pp.	POUTRIN, Isabelle (2011), « Notas sobre la destrucción de las comunidades moriscas malagueñas y su reconstrucción en la campiña sevillana, 1569-1610 », dans <i>Los moriscos y su expulsión. Nuevas problemáticas</i> , n° 30 de <i>Areas. Revista Internacional de Ciencias Sociales</i> , pp. 111-119.

RÉFÉRENCE ABRÉGÉE EN NOTES	RÉFÉRENCE COMPLÈTE EN BIBLIOGRAPHIE
AYASO, CANO, ORFALI, 1993, p. / pp.	AYASO, José Ramón, CANO, María José, ORFALI, Moisés (1993), « Bibliografía sobre la mujer judía », dans Celia del MORAL (éd.), <i>Árabes, judías y cristianas: mujeres en la Europa medieval</i> , Grenade, Universidad de Granada, pp. 237-244.
MESLIN, 1972, p. / pp.	MESLIN, Michel (1972), « Le phénomène religieux populaire », dans Pietro BOGLIONI et Benoît LACROIX (éd.), <i>Les religions populaires. Actes du 1<sup>er</sup> colloque international des religions populaires (Saint-Gervais de Bellechasse, 4 octobre 1970)</i> , Québec, Presses de l'université Laval, pp. 5-15.
PÉREZ GALLARDO, en ligne.	PÉREZ GALLARDO, Helena, « Laurent y Cia, J. », en <i>Enciclopedia del Museo del Prado</i> , < <a href="https://www.museodelprado.es/enciclopedia/enciclopedia-on-line/voz/laurent-amp-cia-j">https://www.museodelprado.es/enciclopedia/enciclopedia-on-line/voz/laurent-amp-cia-j</a> >.
PALMA, 2002	PALMA, Marco, <i>Bibliografia degli scritti di Armando Petrucci</i> , Roma, Viella, 2002, < <a href="http://www.let.unicas.it/dida/links/didattica/palma/workinpr/bibpetru.rtf">http://www.let.unicas.it/dida/links/didattica/palma/workinpr/bibpetru.rtf</a> >.
BALTY, 1981, s. v. « Antiocheia », p. / pp.	BALTY, Jean-Charles (1981), s. v. « Antiocheia », dans <i>Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae</i> , Zurich, Artemis, t. I, pp. 840-851.
<b>Thèses et autres inédits</b>	
ROHFRI TSCH, inédite, p. / pp.	ROHFRI TSCH, Edmond (inédite), <i>Balthazar Moncornet, graveur, éditeur et marchand d'estampes à Paris au XVII<sup>e</sup> siècle, ou l'invention du portrait de grande diffusion</i> , thèse de doctorat soutenue en 1995 à l'université Paris-Sorbonne.
RODRÍGUEZ LLOPIS, inédite, p. / pp.	RODRÍGUEZ LLOPIS, Miguel (inédite), « Los señoríos del reino de Murcia en el siglo XIII », communication présentée au <i>Congreso Internacional Conmemorativo del VII Centenario de la Muerte de Alfonso X el Sabio (Toledo, 1984)</i> .
<b>Catalogues</b>	
<i>Trésors d'orfèvrerie gallo-romains</i> , p. / pp.	<i>Trésors d'orfèvrerie gallo-romains</i> , catalogue d'exposition (Paris, Musée du Luxembourg, 8 février - 23 avril 1989 ; Lyon, Musée de la civilisation gallo-romaine, 16 mai - 27 août 1989), Paris, Réunion des musées nationaux, 1989.
BORA, KAHN-ROSSI, PORZIO (éd.), 1998, p. / pp.	BORA, Giulio, KAHN-ROSSI, Manuela, PORZIO, Francesco (éd.) [1998], <i>Rabisch. Il grottesco nell'arte del Cinquecento. L'Accademia della Val di Blenio, Lomazzo e l'ambiente milanese</i> , catalogue d'exposition (Museo cantonale d'Arte, Lugano, 28 mars - 21 juin 1998), Milan, Skira.



b) SOURCES

RÉFÉRENCE ABRÉGÉE EN NOTES	RÉFÉRENCE COMPLÈTE EN BIBLIOGRAPHIE
Documents d'archives et manuscrits	
« Milagres... », f <sup>o</sup> / f <sup>vs</sup>	« Milagres de Nossa Senhora de Guadalupe », Biblioteca Nacional (Lisbonne), Fundo Geral, codex 74.
« Práctica de la Chancillería », f <sup>o</sup> / f <sup>vs</sup>	« Práctica de la Chancillería de Granada (s. xvii) », BNE, ms. 309.
Ana de San Agustín, « Vida de la venerable Madre Ana de San Agustín », f <sup>o</sup> / f <sup>vs</sup>	Ana de San Agustín, « Vida de la venerable Madre Ana de San Agustín, escrita por ella misma », BNE, ms. 7225.
Sources imprimées	
TIRSO DE MOLINA, <i>La vida y muerte de Herodes</i> , p. / pp.	TIRSO DE MOLINA (pseud. de Gabriel TÉLLEZ), <i>La vida y muerte de Herodes</i> , dans ID., <i>Quinta parte de comedias del maestro Tirso de Molina</i> , Madrid, Imprenta Real, 1636.
MENESES, <i>Reportorio de caminos</i> .	MENESES, Alonso de, <i>Reportorio de caminos</i> , Alcalá de Henares, S. Martínez, 1576 ; réimp. Madrid, La Arcadia, 1946.
BETANZOS, <i>Suma y narración de los Incas</i> .	BETANZOS, Juan de, <i>Suma y narración de los Incas</i> [1551], éd. de María del Carmen MARTÍN RUBIO, Madrid, Atlas, 2007.
SULPICE SÉVÈRE, <i>Vita sancti Martini</i> , I, 6.	SULPICE SÉVÈRE, <i>Vita sancti Martini</i> , I, 6, éd. de Jacques FONTAINE, Paris, coll. « Sources Chrétiennes » (133), 1967, t. I, p. 252 (3 vol.).
IBN 'IDĀRĪ AL-MARRĀKUŠĪ, <i>Kitāb al-Bayān</i> .	IBN 'IDĀRĪ AL-MARRĀKUŠĪ, Abū l-'Abbās Aḥmad, <i>Kitāb al-Bayān al-Muğrib fi aḥbār al-Andalus wa-l-Mağrib</i> , trad. française d'Edmond FAGNAN, <i>Histoire de l'Afrique et de l'Espagne</i> , Alger, Impr. P. Fontana, 1901.
AL-BĪRŪNĪ, <i>Kitāb al-āṭār al-bāqīya</i> , SACHAU (éd. et trad.), 1998, texte arabe, p. 4 ; texte anglais, pp. 2-3.	AL-BĪRŪNĪ, Abū al-Rayḥān Muḥammad b. Aḥmad, <i>Kitāb al-āṭār al-bāqīya 'an al-qurūn al-jāliya</i> («Los vestigios de los tiempos pasados»), éd. et trad. de Carl Edward SACHAU : <i>Chronologie orientalischer Völker</i> , Leipzig, F. A. Brockhaus, 1878 ; 2 <sup>e</sup> éd. 1923 ; réimpr., F. Sezgin, Francfort-sur-le-Main, 1998 ; trad. anglaise de ID. : <i>The Chronology of Ancient Nations. An English Version of the Arabic Text of the Athār-ul-bākiya of al-Bīrūnī or «Vestiges of the Past»</i> , <i>Collected and Reduced to Writing by the Author in A.H. 390 - 1, A.D. 1000</i> , Londres, William H. Allen & Co., 1879 ; réimpr. F. Sezgin, Francfort-sur-le-Main, 1998, < <a href="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k72901q.r=.langFR.swf">http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k72901q.r=.langFR.swf</a> > (consulté le 29 août 2013).

RÉFÉRENCE ABRÉGÉE EN NOTES	RÉFÉRENCE COMPLÈTE EN BIBLIOGRAPHIE
<b>Sources imprimées</b>	
IBN 'IYĀD, <i>Maḏāhib al-Hukkām</i> , pp. 81-84 ; trad. de SERRANO RUANO, 1998, pp. 231-216.	IBN 'IYĀD, <i>Maḏāhib al-Hukkām fi nawāzil al-ahkām</i> , M. BENCHE-RIFA (éd.), Beirut, 1990 ; trad. espagnole de Delfina SERRANO RUANO, <i>Maḏāhib al-Hukkām fi nawāzil al-ahkām</i> (« La actuación de los jueces en los procesos judiciales »), Madrid, 1998.
<i>CIL</i> XI 2607, Elbe.	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum (CIL)</i> , Berlin, W. de Gruyter & Co, 1895.
<i>IG</i> II 128 Michel 583.	<i>Inscriptiones Graecae (IG)</i> , Berlin, W. de Gruyter & Co, 1873-.
OVIDE, <i>Ex Ponto</i> , I, 2, 33-34.	OVIDE, <i>Pontiques</i> , éd. de Jacques ANDRÉ, Paris, Les Belles Lettres, 1977.
HÉSIODE, <i>Fragmenta Hesiodae</i> , 128.	HÉSIODE, <i>Fragmenta Hesiodae</i> , éd. de Reinhold MERKELBACH et Martin LITCHFIELD WEST, Oxford, Clarendon Press, 1967, 128.

c) CAS PARTICULIERS

N'apparaissent pas en bibliographie :

- les articles de journaux
- les documents d'archives
- les sources grecques et latines classiques
- les livres sacrés
- les manuscrits cités une seule fois et dont la présence ne se justifie pas dans les Sources récapitulées en fin d'ouvrage.

Ce type de références sera directement cité en note de la manière suivante :

Articles de journaux	
« Academia Nacional de las tres nobles artes de S. Fernando », <i>Diario de Avisos de Madrid</i> , 22 juillet 1838.	
MIQUEL Y BADÍA, FRANCISCO, « Exposición retrospectiva de obras de escultura, pintura y artes suntuarias en Barcelona », <i>Diario de Barcelona</i> , 15 juin 1867.	
Documents d'archives	
Archives du ministère des Affaires étrangères (Paris), Correspondance politique, Espagne, vol. 88, f° 7, lettre du duc d'Harcourt à Louis XIV, Madrid, 2 mars 1701.	
Sources grecques et latines	Livres sacrés (Tanakh, Bible, Coran)
HOMÈRE, <i>Iliade</i> II 348.	Coran, IV, 131.
SOPHOCLE, <i>Électre</i> 4-6.	Ézéchiel XXVII, 4-9.